

Presentazione di *La menzogna nucleare* di Giulietto Chiesa, Guido Cosenza, Luigi Sertorio

Presentation of *La menzogna nucleare*
by Giulietto Chiesa, Guido Cosenza, Luigi Sertorio

GIOVEDÌ 3
THURSDAY
18.30 Museo Scienze Naturali

INCONTRO CON MEETING WITH
Giulietto Chiesa, Guido Cosenza,
Luigi Sertorio
CONDUCE MODERATE
Marino Badiale



La menzogna nucleare
di Giulietto Chiesa,
Guido Cosenza, Luigi Sertorio
Ponte alle Grazie, Milano 2010

Tramontata definitivamente l'idea di un progresso economico senza limiti e mentre il pianeta continua a rimandare le decisioni sul suo futuro energetico, in Italia viene proposta la soluzione del nucleare. Poco importa se, con un referendum, la volontà popolare si sia espressa chiaramente in senso contrario, se il problema delle scorie rimane insoluto o se l'Italia non possiede né il combustibile né il knowhow necessario, condannandosi nuovamente alla dipendenza dagli altri Stati. Una denuncia chiara e puntuale del rischio e dell'inutilità di questa scelta politica.

Giulietto Chiesa collabora con «La Stampa» ed è autore di numerosi volumi come *La guerra infinita* (2003) e *Zero* (2007).

Guido Cosenza insegna al dipartimento di scienze fisiche dell'Università Federico II di Napoli.

Luigi Sertorio è docente di ecofisica alla facoltà di scienze dell'Università di Torino.

Marino Badiale è professore ordinario di analisi matematica presso l'Università di Torino e ha pubblicato diversi saggi di riflessione politica e culturale, fra i quali *Difficili mediazioni* (2008) e, con Massimo Bontempelli, *Civiltà occidentale* (2009).

Gone is the idea of unlimited economic growth; and while the planet is stalling on crucial decisions about new energy sources, Italy has re-embraced atomic power. Little does it matter if the proposition was knocked down in a voter referendum or if the problem of nuclear waste disposal remains unsolved or if the country lacks specific expertise and fuel, and so will ultimately fall back on other countries. A clear sounding of the alarm alerting to the risks of nuclear energy and the muddled political agenda pushing it forward.

Giulietto Chiesa writes for «La Stampa» and has authored several books, including *La guerra infinita* (2003) and *Zero* (2007).

Guido Cosenza teaches at the Department of Physical Sciences, Federico II University of Naples.

Luigi Sertorio teaches eco-physics at the Department of Science, University of Turin.

Marino Badiale is ordinary professor of mathematical analysis at the University of Turin and the author of numerous political and cultural critiques, including *Difficili mediazioni* (2008), *Civiltà occidentale* (2008) co-authored with Massimo Bontempelli.

Presentazione di *Emilie, ecologista in carriera* di Alice Audouin

Presentation of *Ecolocash - Une écologie de circonstance*
by Alice Audouin

4 VENERDÌ
FRIDAY
18.30 Museo Scienze Naturali

INCONTRO CON MEETING WITH
Alice Audouin
CONDUCE MODERATE
Tessa Gelisio

Lo sviluppo sostenibile è una straordinaria opportunità di carriera, l'ambiente un vero e proprio nuovo Eldorado. O almeno così pensa Emilie, giovane consulente strategico. E non è l'unica. Pur di fare carriera, e vincere la scommessa fatta con le amiche della palestra, è disposta a diventare "eco" suo malgrado, anche a costo di compromettere il suo rapporto con il cinico fidanzato Antoine. Finirà così coinvolta in un'avventura del tutto imprevedibile e in una realtà molto diversa da quella immaginata. Un'ironica descrizione del futuro del pianeta che ha per protagonista una giovane fashion addicted attratta dal successo con in borsa un touchscreen ultimo modello e uno snack rigorosamente bio.

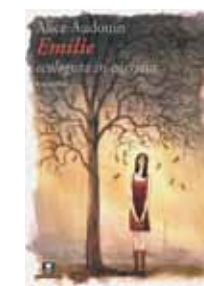
Alice Audouin lavora al dipartimento sviluppo sostenibile di Havas Media e ha contribuito a fondare l'associazione ambientalista di donne AdWiser. *Emilie, ecologista in carriera* è il suo esordio nella narrativa.

Tessa Gelisio è giornalista, conduce la trasmissione *Pianeta Mare* ed è presidente di forPlanet, un'associazione tesa alla conservazione ambientale.

With "the environment" now the new green Eldorado, sustainable development offers a wonderful chance for career advancement. Or so thinks Emilie, an ambitious strategic consultant. And she's not the only one. In order to make her breakthrough, and win a bet waged with her girlfriends from the sports club, she is ready to turn "green", even at the risk of jeopardizing her relationship with her cynical boyfriend, Antoine. She winds up involved in an unexpected adventure and in a situation far different from what she had imagined. An ironic tale of the future of the planet told from the perspective of a fashion-minded career girl toting the latest generation Pda and a bio-crunchy bar in her purse.

Alice Audouin works at the sustainable development department in Havas Media and helped to found AdWiser, an environmental association of women. *Ecolocash - Une écologie de circonstance* is her first novel.

Tessa Gelisio is a journalist, conducts the television show *Pianeta Mare* and is president of forPlanet, an environmental conservation association.



Emilie, ecologista in carriera
di Alice Audouin
Edizioni Ambiente, Milano 2010

La zona rossa The Red Zone



Circolo Culturale
amantes

Circolo Amantes
Via Principe Amedeo 38/A
10123 Torino
T +39 011 8172427
www.arteca.org

Un vero e proprio Grand Tour contemporaneo realizzato da Dott. Porka's attraverso i paesaggi dell'Italia del XXI secolo, tra stupri ambientali e reticenze istituzionali. I loro lavori trasformano il territorio in un gigantesco readymade sul quale intervengono con diverse tecniche come la fotografia, l'happening e il fumetto. La mostra, a cura di Roberto Tos, presenta un lavoro inedito realizzato appositamente per CinemAmbiente.

Attivi dal 2002, i **Dott. Porka's** hanno realizzato una serie di fotografie di Punta Perotti a Bari poco prima del suo abbattimento intitolata *L'ultimo giorno dell'ekomostro*. I loro lavori compaiono in *Future Images* (a cura di Mario Cresci, Federico Motta Editore, Milano 2009).

A modern-day grand tour of the Italian landscape and the monumental eyesores its public agencies ignore. The works by the Dott. Porka's group transform a setting into a ready-made object on which they intervene using photography, happenings, and comics. Curated by Roberto Tos, the exhibition presents an unedited piece commissioned for CinemAmbiente.

*Active since 2002, the **Dott. Porka's** created a series of photographs of Punta Perotti, Bari, just before the building was demolished, entitled *L'ultimo giorno dell'ekomostro*. Their works have appeared in *Future Images* (Mario Cresci, ed., Federico Motta Editore, Milan 2009).*

La verde utopia e Jardin Mandala The Green Utopia and Mandala Garden



pav
PARCO ARTE
VIVENTE

Due mostre, *La verde utopia* e *Jardin Mandala*, che si collocano come progetti collaterali al 13° CinemAmbiente. Ettore Favini si interroga sulla possibilità di una realistica utopia verde, attraverso una conversazione video con Gilles Clément e in una serie di ritratti di antesignani del pensiero ecologico. Sul tetto pensile del Pav, Gilles Clément ha invece studiato un giardino percorribile.

Gilles Clément insegna all'École nationale du paysage di Versailles e ha realizzato i giardini de La Défense a Parigi.

Ettore Favini ha studiato all'Accademia di belle arti di Brera a Milano e ha vinto nel 2007 il premio New York presso l'Italian Academy della Columbia University.

*The two exhibitions, *La verde utopia* (*The Green Utopia*) and *Jardin Mandala* (*Mandala Garden*) are collateral projects in this year's CinemAmbiente. Ettore Favini investigates the possibility of a realistic green utopia in a video conversation with Gilles Clément and in a series of portraits of ecologist forerunners. Gilles Clément designed a walkable roof garden atop the Pav.*

Gilles Clément teaches at the École nationale du paysage, Versailles, and has designed the gardens at Le Défense, Paris.

Ettore Favini studied at the Brera Academy of Fine Arts, Milan, and received the 2007 New York award at the Italian Academy of Columbia University.

PAV - Parco Arte Vivente
Via Giordano Bruno 31
10134 Torino
T +39 011 3182235
www.parcoartevivente.it

Giardini condivisi - Terzo raduno di guerrilla gardening

Shared Gardens - Third guerrilla gardening meeting

SABATO 5
SATURDAY

14.30 Museo Scienze Naturali

PARTECIPANO ALL'INCONTRO
ALSO PRESENT WILL BE

Daniele Fazio
esperto di piante spontanee urbane

Francesco Giorgi
del primo community
garden di Milano

Susanna Magistretti
responsabile delle attività
del carcere di Bollate

Pia Pera
scrittrice e responsabile
di www.ortidipace.org

Gabriele Rinaldi
direttore dell'orto botanico
di Bergamo

Daniele Fazio
expert on spontaneous
urban plants

Francesco Giorgi
member of the first
community garden, Milan

Susanna Magistretti
head of activities, Bollate Prison

Pia Pera
writer and webmaster
of www.ortidipace.org

Gabriele Rinaldi
director of the Bergamo
Botanical Garden



Il giardino in città, affrontato in vari aspetti come la biodiversità, la passione per le piante e l'integrazione della natura nello spazio urbano. Un invito ad approfondire il rapporto tra la città e il verde, partecipando al dibattito su trasformazione e sviluppo dello spazio sociale. L'obiettivo è quello di favorire la diffusione del giardinaggio e dell'orticoltura come pratiche sociali per preservare l'ambiente e contribuire alla crescita di una coscienza ecologica. A cura dei Badili Badola e di Michela Pasquali.

Il gruppo di guerrilla gardening **Badili Badola** è nato a Torino nel 2007. **Michela Pasquali** dirige la collana Oltre i giardini per la casa editrice Bollati Boringhieri e allo led di Torino.

Urban gardens viewed from various perspectives: biodiversity; the passion for growing things; and the integration of nature into urban spaces. An invitation to explore the connections between the city and nature, and to participate in debates on how to transform and develop public areas. The goal is to promote gardening and horticulture as a community effort to protect the environment and to encourage ecological awareness. Organized by Badili Badola and Michela Pasquali.

*The **Badili Badola** guerrilla gardening group was founded in Turin in 2007. **Michela Pasquali** is the director of the Oltre i giardini series for the publisher Bollati Boringhieri and teaches at the European Institute of Design, Turin.*

Torino ospita il primo Bike Pride

Turin to host the first Bike Pride



6 DOMENICA
SUNDAY

15.00 Viale Virgilio,
Parco del Valentino

Può una bicicletta salvare il mondo? È con questo obiettivo che a Torino partirà il primo Bike Pride: un'invasione festosa e pacifica di mezzi ecologici che sfilerà nel cuore della città per affermare un messaggio forte di legittimazione culturale e sociale a favore del ciclista urbano. La data è significativa: si tratta della giornata successiva a quella mondiale dell'ambiente e all'inaugurazione del Bike Sharing di Torino.

Nella stessa giornata, Coldiretti (oltre a omaggiare con un frutto di stagione i partecipanti al Bike Pride) allestirà un Mercato di campagna amica, mercati gestiti dai produttori agricoli con la finalità di invitare a un consumo locale, salubre e stagionale.

Can bicycles save the world? This is the goal of the first Bike Pride. Downtown Turin will be peacefully invaded by eco-friendly cyclists to affirm a strong message of cultural and social legitimization of city biking and its part in environmental activism. The date is significant: the day following World Environment Day 2010 and the inauguration of Turin's bike sharing service. Also, Bike Pride participants will receive a complimentary gift of fruit of the season from Coldiretti (The Italian Farmers' National Federation); Coldiretti will be running a farmers' market with locally grown fruit and produce.

Bike Pride

www.bikepride.it
organizzazione@bikepride.it

Verde urbano Urban Green

SABATO
SATURDAY 5

In occasione della giornata mondiale dell'ambiente, CinemAmbiente propone quattro iniziative tese a ripensare lo spazio cittadino e il suo rapporto con il verde metropolitano.

On the occasion of World Environment Day 2010, CinemAmbiente has planned four initiatives to promote reflection on public space and its connection with urban green.



Carrelli della spesa

Marco Gramaglia trasforma alcuni carrelli della spesa della Coop in piccoli orti. Piante aromatiche, ortaggi e fiori creano così un insieme armonioso di profumi e sapori tipici di varie cucine del mondo (piemontese, mediterranea e orientale) per sottolineare come la diversità tra popoli, religioni e tradizioni possa non solo convivere, ma essere una fonte di arricchimento reciproco.

Shopping carts

Marco Gramaglia has transformed Coop shopping carts into small gardens. Aromatic herbs, produce and flowers arranged in a harmonious composition of fragrances and tastes characteristic of various different cuisines from around the world (Piedmont, the Mediterranean, and the Orient) show that the differences between people, religions and traditions can offer an occasion to share and appreciate variety.

ADERISCONO LE COOP DI - *THEY ARE INVOLVED THE COOP OF* Beinasco (Torino), Casale Monferrato (Alessandria), Ciriè (Torino), Cuneo, Galliate (Novara), Gravellona Toce (Verbania), Pinerolo (Torino), Torino.

Park(ing)

Park(ing) è un progetto collettivo nato a San Francisco nel 2005 che per un giorno conquista anche le strade di Torino: associazioni e ambientalisti organizzeranno il proprio parco occupando alcuni parcheggi lungo via Montebello, via San Massimo e via Giolitti in un percorso che porta dal Cinema Massimo, cuore di CinemAmbiente, al Museo Regionale di Scienze Naturali, sede dell'incontro nazionale sulla guerrilla gardens.

Park(ing)

Park(ing) is a collective project launched in San Francisco in 2005 which for one day will take to the streets of Turin: associations and environmentalists will organize their own park by occupying parking spaces along via Montebello, via San Massimo, and via Giolitti, thus creating a path from Cinema Massimo, the main CinemAmbiente venue, to the Regional Museum of Natural Sciences, the meeting place for the guerrilla gardens national meeting.

ADERISCONO - *THEY ARE INVOLVED*

Coldiretti, Laboratorio ambiente qualità urbana e partecipazione, Orto mobile di Patrick Hubmann, Landgrab (Nora Bertolotti e Stefano Massimello), Bithouse, Se puede (studenti del Politecnico con Muovi Equilibri), Istituto per l'ambiente e l'educazione Scholé Futuro, Reviplant (con Paola Masuelli), Badili Badola, Seacoop (società agronomi, forestali e naturalisti), Orto botanico Rea, Equamente, Associazione Love.



© Cecilia Caldini e Serena Savelli



© Damma Damma



Tram verde

Gtt mette a disposizione della città nelle due giornate del 5 e del 6 giugno, un tram verde in cui sono esposte tre diverse installazioni sul tema dell'orto e del giardino: con *Un tram che, come l'uomo, ha un cuore verde*, Elisabetta Buffa riveste alcune parti interne del mezzo pubblico con pannelli di rami, foglie e fiori, un *Orto-Mobile* creato da Marco e Paolo Gramaglia espone invece alcuni ortaggi antichi, ormai spariti dai nostri orti, mentre il gruppo Damma Damma insieme a Paola Falcone, con *Semi in viaggio* invita ogni passeggero a scegliere una bustina di semi così da diffondere nuove piante in città.

Green streetcar

On 5 and 6 June, the metropolitan transport service Gtt will operate a green streetcar containing three installations on the topic of horticulture and gardening: *Elisabetta Buffa's installations entitled Un tram che, come l'uomo, ha un cuore verde (A streetcar which, like man, has a green heart) are composed of copper, leaf, and flower panels; using an Orto-Mobile (Movable vegetable garden), Marco and Paolo Gramaglia will exhibit types of produce that are rarely cultivated today; the group Damma Damma, together with Paola Falcone, in a performance entitled Semi in viaggio (Travelling seeds), will offer passengers packets of seeds to promote the greening of the city.*

Colonna verde

Elisabetta Buffa ha creato una colonna alta due metri realizzata con circa quattrocento piantine: un'installazione legata all'idea di trasformazione dell'ambiente urbano e che richiama il concetto della natura come fonte di ogni archetipo architettonico. La colonna ospita nella sua parte centrale una scatola ottica che offre allo spettatore la visione di un angolo della città trasformato in giardino.

Green column

Elisabetta Buffa has created a 2-meter high column consisting of 400 plants, an installation that expresses the idea of transforming the urban landscape and reflects the concept of nature as the source of architectural archetypes. At the center of the column is a optic box that offers visitors a view of the city transformed into a garden.



Up (stairs): una notte sui tetti Rassegna di cinema e musica ad alti livelli

Up (stairs): a Night on the Roof - High-level film screenings and music



3 GIOVEDÌ
THURSDAY
Torino 3 giugno - 1 luglio 2010
Turin, 3 June - 1 July 2010



Cinque appuntamenti settimanali in un luogo inaspettato e suggestivo. L'idea è quella di proiettare film sopra i tetti di alcuni edifici caratteristici di Torino, offrendo così al pubblico un punto di vista nuovo e differente della città. Il progetto nasce dal desiderio di portare anche in Italia un evento analogo al Rooftop Films di New York. Tutte le proiezioni saranno precedute da un'ouverture musicale e la manifestazione sarà a impatto ambientale ridotto grazie all'energia pulita prodotta da alcuni generatori a pedali. La serata inaugurale si svolgerà sul tetto verde dell'Environment Park, le altre sono programmate per il 11, 17, 23 Giugno e 1 Luglio.

Five weekly film showings in unusual places. The idea is to show films on the rooftops of Turin landmarks, offering the public a chance to see the city from a new angle. The aim of the project is bring to Italy a similar experience of the New York Rooftop Films program. All films will be preceded by a musical overture and the event will have a low-emissions impact thanks to the use of clean energy produced by pedal-operated generators. The opening evening will take place on the Environment Park roof garden, followed by others scheduled for 11, 17, 23 June and 1 July.

A cura dell'Associazione Franti Nisi Masa, da un'idea di Laura D'Amore e Giorgia Bonfante. In collaborazione con Rooftop Films - Underground Movies Outdoors Festival di New York e CinemAmbiente.

Curated by Franti Nisi Masa Association, from an idea by Laura D'Amore and Giorgia Bonfante. In collaboration with Rooftop Films - Underground Movies Outdoors Festival, New York, and CinemAmbiente

Franti Nisi Masa
www.frantinisimasa.it